

La evolución diacrónica de algunos términos negativos del catalán en comparación con sus correlatos españoles e italianos.

Sección 4: Sintaxis

Autora: Montserrat Batllori (*Universitat de Girona*)

Esta investigación tiene como objetivo principal la caracterización histórica y actual de los términos negativos de la variante nororiental del catalán en comparación con sus correlatos españoles e italianos (siempre que resulta pertinente para explicar la evolución de los mismos). La metodología utilizada se enmarca dentro de la *Teoría de la periferia izquierda*, propuesta por Rizzi (1997). El punto de partida de este estudio son los trabajos de Rossich (1996), Martins (2000), Pérez Saldanya (2004), Rigau (2004), y Batllori y Hernanz (2009), entre otros más recientes que se hallan en prensa.

Por una parte, los minimizadores, como *pas* [< PASSU], en (2), *gens* [< GĒNUS], en (1a), *gota* [< GŪTTA], en (1b), y *mica* [< *MĪCCA < MĪCA], en (1c), muestran dos comportamientos claramente diferenciados. Si atendemos al significado y a su distribución, a *pas* se le suele atribuir un valor presuposicional y puede interferir entre el auxiliar y el participio en los tiempos compuestos, en (2b), mientras que los demás se comportan como simples términos de polaridad negativa, cuya posición es siempre postverbal, y carecen totalmente de este valor. Por otra parte, desde el punto de vista comparativo, las similitudes del italiano dialectal *mica* y del francés *pas* con la partícula catalana *pas*, permiten dilucidar la naturaleza del cambio sufrido por *pas* en catalán nororiental.

- (1) a. El *no* dejuna *gens* [DCVB: Hom. Org. 5 vo., sv. *gens*]
b. *No* hi veig *gota*
c. *No* ho sé *mica* [DCVB, sv. *mica*]

(2) a. No l'he vist *pas* a en Joan [DCVB, sv. *pas*]
b. No l'he *pas* vist a en Joan [DCVB, sv. *pas*]

El comportamiento de los minimizadores contrasta con el de los términos de polaridad negativa enfática, como *poc* [< PAUCU], en (3a), y *pla* [< PLANE 'clearly, plainly'], en (4a), cuyo valor se ha considerado también presuposicional.

- (3) a. *Poc* he vist en Joan aquesta tarda TÉRMINO DE POLARIDAD NEGATIVA ENFÁTICA
b. He vist *poc* en Joan aquesta setmana ADVERBIO CUANTITATIVO

(4) a. – Jo *pla* he estat el que t'ha fet aixó. –Sí, Josafat, fores tu i fores molt crudel.
[CTILC: Prudenci Bertrana, *Josefat*: 59] TÉRMINO DE POLARIDAD NEGATIVA ENFÁTICA
b. La present ystòria he arromançada com pus *pla* he puscut
[DCVB, sv. *pla*] ADVERBIO DE MANERA

El origen etimológico de *poc* y *pla* como adverbios cuantitativo y de manera, respectivamente, y el hecho de que estos términos de polaridad negativa enfática coexisten o han podido coexistir a lo largo de la historia con dichos adverbios [véase (3b) y (4b)], permite profundizar en los desencadenantes de la evolución diacrónica tanto de los minimizadores como de los términos de polaridad negativa enfática.

Referencias bibliográficas y fuentes.

- [CTILC] Institut d'Estudis Catalans. Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana. <http://ctilc.iec.cat/>
- [DCVB] Alcover, A. M. Moll, F. B. 2001-2002. *Diccionari català-valencià-balear*, IEC-Editorial Moll. <http://dcvb.iecat.net/> [Alcover, A. M. Moll, F. B. 1930-1961. *Diccionari català-valencià-balear: inventari lexical i etimològic de la llengua catalana*. Moll, Palma de Mallorca.]
- Batllori, M., Hernanz, M.L.. 2009. En Torno a la polaridad enfática en español y en catalán: un estudio diacrónico y comparativo. En: Rafel, J. (Ed.), *Diachronic Linguistics. Documenta Universitaria*, Girona, pp. 319-352.
- Pérez Saldanya, M. 2004. La Negació i la concordança negativa en català antic. *Estudis Romànics*. 26, pp. 65.
- Rigau, G. 2004. El quantificador focal *pla*: un estudi de sintaxi dialectal. *Caplletra* 36, 25-54.
- Rizzi, L. 1997. The Fine Structure of the Left Periphery. En: Haegeman, L. (Ed.), *Elements of Grammar. Handbook in Generative Syntax*. Kluwer, Dordrecht, pp. 281-337.
- Rossich, A. 1996. Un tipus de frase negativa del nord-est català. *Els Marges* 56, 109-115.
- Martins, A. M. 2000. Polarity items in Romance: Underspecification and Lexical Change. En: Pintzuk, S.; Tsoulas, G.; Warner, A (eds.), *Diachronic Syntax. Models and Mechanisms*, Oxford, Oxford University press, pp. 191-219.